

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アイキャッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

屋上に広がっている雨の波紋

The rain's ripples, as they spread across a rooftop.

SE《雨音》

The sound of the rain.

シンジ (OFF) 「雨」

SHINJI (off-c.): "Rain."

雨の東京第3新東京市

Tokyo - the 3rd New Tokyo - in the rain.

シンジ (OFF) 「憂鬱な気分」

SHINJI (off-c.): "A melancholy mood."

(OFF) 「僕の気分みたい」

(off-c.) "A mood like mine."

(OFF) 「好きじゃない」

(off-c.) "I don't like it."

電柱の奥の夕日

The evening sun, behind a telephone pole.

レイ (OFF) 「夕日」

REI (off-c.): "Sunset."

高圧線越しの夕日

The evening sun, beyond the high-voltage power lines.

レイ (OFF) 「消えていく命」

REI (off-c.): "Life, fading away."

(OFF) 「私の願い」

(off-c.) "What I wish for."

(OFF) 「好きじゃない」

(off-c.) "I don't like it."

山の向こうの朝日

The morning sun, on the far side of a mountain.

アスカ (OFF) 「朝」

ASUKA (off-c.): "Morning."

朝もやの世界

A world of morning mist.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アスカ (OFF) 「今日の始まり」
(OFF) 「嫌な一日の始まり」
(OFF) 「好きじゃない」

ASUKA (off-c.): "Today's beginning."
(off-c.) "One hateful day's beginning."
(off-c.) "I don't like it."

青い空
シンジ (OFF) 「青い空」

A blue sky.
SHINJI (off-c.): "Blue skies."

フカンの田畑
シンジ (OFF) 「あたたかいもの」
(OFF) 「慣れないモノ」

An overhead view of some fields.
SHINJI (off-c.): "Something warm."
(off-c.) "Something I'm not used to."

シンジ
(OFF) 「怖いもの」
(OFF) 「いらないもの」
(OFF) 「好きじゃない」

Shinji.
(off-c.) "Something that frightens me."
(off-c.) "Something I don't need."
(off-c.) "I don't like it."

「止まれ」の道路標示のUP
アスカ (OFF) 「みんな、みんな、だいつきらい」

A close-up of a stop sign painted on the street.
ASUKA (off-c.): "I hate everyone, everyone, so much."

欠番

Cut #142 - missing no.

ミサトのUP
ミサト 「何を願うの？」

A close-up of Misato.
MISATO: "What is it you wish for?"

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

「不安が怖い？」の文字

TEXT: "Does the unease frighten you?"

アスカのUP

A close-up of Asuka.

アスカ「何が、欲しいの？」

ASUKA: "What is it you want?"

「安らぎが欲しい？」の文字

TEXT: "Do you want peace?"

レイのUP

A close-up of Rei.

レイ「何を、求めているの？」

REI: "What is it you're pursuing?"

「嫌わないうで！」の文字

TEXT: "Don't hate me!"

首の取れた人形

The doll, its head removed.

アスカ(OFF)「私を嫌わないうで！」

ASUKA (off-c.): "Don't hate me!"

シンジの半面UP

A close-up of Shinji's face in profile.

シンジ「怖いモノは」

SHINJI: "What frightens me is..."

「拒絶」の文字

TEXT: "Rejection."

レイの半面UP

A close-up of Rei's face in profile.

レイ「欲しいモノは」

REI: "What I want is..."

「接触と承認」の文字

TEXT: "Touch and Recognition."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

母乳を飲んでいるシンジの線画

A line-drawing of Shinji drinking his mother's milk.

シンジ (OFF) 「側にいても、いいの？」

SHINJI (off-c.): "Is it okay if I stay with you?"

レイ (OFF) 「ここにいても、いいの？」

REI (off-c.): "Is it okay for me to be here?"

アスカ (OFF) 「私のこと、好き？」

ASUKA (off-c.): "Do you love me?"

「お母さんのこと、」の文字

TEXT: "Your mother..."

「好き？」の文字

TEXT: "...do you love her?"

アスカごしに幼いアスカ

Beyond Asuka, the young Asuka.

幼いアスカ (無邪気に) 「ママの所に行きたいの？」

YOUNG ASUKA (innocently): "Do you want to go meet Mama?"

ブゼンと答えるアスカ

Asuka replies indignantly -

アスカ (背) 「行きたくない」

ASUKA (f/b): "I don't."

シンジごしに幼いシンジ

Beyond Shinji, the young Shinji.

幼いシンジ (無邪気に)

YOUNG SHINJI (innocently)

「お父さんのところへ、行かないの？」

"Hey, wanna go meet Dad?"

やはりブゼンと答えるシンジ

Shinji, as one might expect, replies indignantly -

シンジ 「行きたくない」

SHINJI: "I don't."

シンジとアスカなめて幼いレイ (無邪気なポーズ)

The young Rei (posed innocently), with Shinji and Asuka in front.

幼いレイ 「どうして？」

YOUNG REI: "Why not?"

最終話「世界の中心でアイを叫んだだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

「怖いから」の文字
画面一杯に

*TEXT: "Because I'm scared."
It fills the whole screen.*

泣いているちびシンジ
幼いシンジ「嫌われるのが、怖いから」

Little Shinji, crying.
YOUNG SHINJI: "Because I'm scared I'll be hated."

泣いているちびアスカ
幼いアスカ「私が、消えてしまうかも知れないから」

Little Asuka, crying.
YOUNG ASUKA: "Because I might disappear completely."

「だから？」の文字

TEXT: "So?"

ミサトのUP
ミサト「何を願うの？」

A close-up of Misato.
MISATO: "What is it you wish for?"

「不安の解消」の文字

TEXT: "An end to the unease."

レイUP
レイ「何を 求めるの？」

A close-up of Rei.
REI: "What is it you seek?"

「寂しさの解消」の文字

TEXT: "An end to the loneliness."

ユイの半面UP
ユイ「幸せではないのね」

A close-up of Yui's face in profile.
YUI: "You aren't happy, are you."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジの半面UP

A close-up of Shinji's face in profile.

シンジ「その前に欲しいんだ」

SHINJI: "Because there's something I need before that."

シンジの手のUP。

A close-up of Shinji's hand.

落ち着かない動作から力が入る

From a restless movement, some strength comes into it.

シンジ「僕に価値が欲しいんだ」

SHINJI: "I need to be worth something."

去っていく碓の背中

Ikari's back, as he goes leaving.

シンジ(OFF)「誰も僕を捨てない、大事にしてくれ
だけの」

SHINJI (off-c.): "So that no one will abandon me. Just so they'll
take care of me."

「価値が欲しい」の文字

TEXT: "You want worth."

ユイの半面UP

A close-up of Yui's face in profile.

ユイ「それはあなた自身で認めるしかないのよ。」

YUI: "That's something no one but you, yourself, can determine."

おびえているシンジのUP

A close-up of a frightened Shinji.

(OFF)「自分の価値を」

(off-c.) "Your own worth."

「だから、エヴァに乗ってる」の文字

TEXT: "And so, you're piloting the Eva."

シンジの半面UP

A close-up of Shinji's face in profile.

シンジ「僕には価値がない」

SHINJI: "I'm worthless."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

やつれたアスカの半面UP

アスカ「生きてくだけの価値がない」

A close-up of an emaciated Asuka's face in profile.

ASUKA: "I'm not worth enough to go on living."

レイのUP。水槽の中のレイたち

(全員カメラ目線)

レイ「では、あなたは、何？」

A close-up of Rei. The Reis in the water tank.

(All are looking at the camera.)

REI: "So then...what are you?"

シンジのID書類のUP

シンジ(OFF)「じゃあ、僕って何？」

A close-up of Shinji's ID papers.

SHINJI (off-c.): "Then...what am I?"

天を仰いで叫んでいるシンジ

シンジ「僕って何なんだ!？」

Shinji, looking to the heavens and screaming -

SHINJI (off-c.): "Just what am I?"

シンジのセル画

マーカー画に変わっていく

シンジ「... ..これは？」

Cel drawings of Shinji.

They begin to change into marker drawings.

SHINJI: "...and this is?"

軽く驚いているシンジのマーカー画

シンジ「僕だ」

A marker drawing of a lightly surprised Shinji.

SHINJI: "It's me."

シンジのマーカー画

シンジ「僕を他人に見せている形」

A marker drawing of Shinji.

SHINJI: "The form that's shown me to others."

シンジのマーカー画

A marker drawing of Shinji.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジ「僕という記号だ」

SHINJI: "It's a symbol that represents me."

セル画のシンジ。広角で
シンジ「これも」

A cel drawing of Shinji, at a wide angle.

SHINJI: "This too."

絵コンテのシンジ
シンジ「これも」

Shinji from the storyboards.

SHINJI: "And this."

「碓シンジ」の文字
シンジ「これも」

TEXT: "Ikari Shinji"

SHINJI: "And this."

シンジの B・S のマーカー画
シンジ「みんな僕を表すモノに過ぎない」

A marker drawing of a bust-shot of Shinji.

SHINJI: "They're all no more than what signifies me."

天地逆のシンジ
マーカー画
シンジ「僕を他人に認識させているモノにすぎない」

Shinji, with the heavens and earth inverted.

A marker drawing.

SHINJI: "They're all no more than what others recognize as me."

ド引き画のシンジ マーカー画
シンジ「じゃあ、僕って何だ？」

A super-zoomed-out image of Shinji - a marker drawing.

SHINJI: "So...just what am I?"

「どこにいるんだ？」の文字

TEXT: "Where are you?"

いろいろなシンジの画

Various images of Shinji.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジ「これは僕？」

SHINJI: "Is this me?"

「本当の僕？」

"Is it the real me?"

「偽りの僕？」

"Is it a false me?"

プラグスーツのレイ

Rei, in her Plugsuit.

レイ「あなたは、あなた」

REI: "You are you."

レイのUP

A close-up of Rei.

レイ「ただ、あなた自身の広がり と 境目があるの」

REI: "It's just that you yourself have an extent, and a boundary to it."

軽く驚くシンジのUP

A close-up of Shinji, as he's lightly taken by surprise.

シンジ「そうだ」

SHINJI: "That's right."

手前に流れ出てくるプラグスーツのマーカ一画

A marker drawing of his Plugsuit as it comes floating in front of us.

シンジ (OFF) 「僕の服」

SHINJI (off-c.): "My clothes."

シンジの靴

Shinji's shoes.

シンジ (OFF) 「僕のくつ」

SHINJI (off-c.): "My shoes."

シンジの部屋

Shinji's room.

シンジ (OFF) 「僕の部屋」

SHINJI (off-c.): "My room."

シンジのB・S

A bust-shot of Shinji.

シンジ「それらは、僕の一部」

SHINJI (off-c.): "These are each a part of me."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

レイ半面UP

A close-up of Rei's face in profile.

レイ「あなたの意識でつながっているモノ」

REI: "They're things connected to your consciousness."

対峙しているレイとシンジ

Rei and Shinji, as they stand opposite each other.

マーカー画

A marker drawing.

シンジ「僕と感じているモノがボク。僕はボク自身でしかないのか」

SHINJI: "What I feel to be me is me. So...I'm no more than who I, myself, am."

シンジ半面UP (マーカー)

A close-up of Shinji's face in profile. (In marker.)

シンジ「でも、僕がわからない」

SHINJI: "But, I don't understand myself."

シンジの画 (マーカー)

An image of Shinji. (In marker.)

シンジ「僕はどこにいるんだ」

SHINJI: "Just where am I?"

シンジの背中 (マーカー)

Shinji's back. (In marker.)

シンジ (背)「僕って何なんだ？」

SHINJI (f/b): "Just what am I?"

シンジの引き画 (マーカー)

Zoom out on Shinji. (In marker.)

シンジ「僕って何なんだ？」

SHINJI: "Just what am I?"

「だから心の閉塞を願う」の文字

TEXT: "And so you wish to shut your heart away."

頭を上げ、耳をふさいでいるシンジ

Shinji, as he lifts his head, covering his ears.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジ

「誰も僕のことなんて、わかってくれないんだ！」

SHINJI

"Nobody would so much as try to understand someone like me!"

カメラ目線のアスカのUP

アスカ「あんたバカア？そんなのあたりまえじゃん」

A close-up of Asuka looking at the camera.

ASUKA: "What are ya, stupid? That much is obvious, innit?"

うずくまっているシンジの前に立つアスカ（両腕は腰）

アスカ「だれもあんたのことなんてわかんないわよ」

パッと出てくるミサト（腕組みポーズ）

ミサト

「あなたのことをいたり、理解できるのは」

Asuka, standing in front of a cowering Shinji. (Hands at her hips.)

ASUKA: "Why, nobody *could* understand someone like you!"

Misato, as she comes popping up. (Posed with her arms crossed.)

MISATO

"The only one who can appreciate and sympathise with you..."

カメラ目線のミサトのUP

ミサト「あなた自身しかないのよ」

A close-up of Misato looking at the camera.

MISATO: "...is you, yourself."

レイの半面UP

レイ「だから、自分を大切にしなさい」

A close-up of Rei's face in profile.

REI: "So, take care of yourself."

耳を塞いだままのシンジ

シンジ「そんなこと云ったって、自分がないんだ！」

Shinji, still covering his ears.

SHINJI: "I don't care if you say stuff like that - you're not me!"

3人の中央でうずくまっているシンジ

「わからないんだ！」

Shinji, cowering, centered between the three of them.

"So you don't understand!"

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

叫ぶシンジの口のUP

シンジ「大事にできるわけないよっ！！」

A close-up of Shinji's mouth as he shouts -

SHINJI: "There's no way I could do that!"

「不安なのよ」の文字

TEXT: "Because you're anxious."

うずくまっているシンジごしのレイ

レイ「やはり、不安なのよ」

Rei, across from the cowering Shinji.

REI: "You are anxious, after all."

ミサトの半面UP

ミサト「今のあなた」

A close-up of Misato's face in profile.

MISATO: "You, right now..."

アスカ半面UP

アスカ「今のあなたの周りの人々」

A close-up of Asuka's face in profile.

ASUKA: "The people around you, right now..."

レイ正面UP

レイ「今のあなたを取り巻く環境」

A frontal close-up of Rei.

REI: "The environs that surround you, right now..."

3人に囲まれてるシンジ

ミサト「どれもずっと永遠に続くものではないわ」

アスカ「あなたの時間は常に流れ、」

レイ「あなたの世界は変化の連続でできている 何よりもあなたの『心』次第でいつでもかわるものなのよ」

Shinji, surrounded by the three of them.

MISATO: "None of them are things that will continue eternally."

ASUKA: "Your time is always flowing by..."

REI: "Your world is made of a continuity of changes; so above all else, if it's in your heart to, it's something you can change any time."

真白な世界に切り抜きのシンジがいる、それだけの映像 *There's a cutout of Shinji in a world of pure white. Just that image.*

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジ A (右) 「これは？」

シンジ A (右) 「何もない世界？」

シンジ A (右) 「誰もいない世界？」

シンジ B (左) 「自由な世界」

シンジ A (右) 「自由？」

シンジ B (左)

「何モノにも束縛されない、自由な世界だよ」

シンジ A (右) 「これが、自由？」

シンジ B (左) 「そう、自由な世界」

レイ (OFF・センター) 「そのかわりに何もない」

シンジ A (右) 「僕が考えない限り？」

ミサト (OFF・センター)

「そう。あなたが考えない限り」

シンジ A (右)

「そんな... .. どうしたらいいのか、わかんないよ」

レイ (OFF・センター) 「不安なのね」

アスカ (OFF・センター)

「自分のイメージがないのね」

シンジ B (左) 「漠然としすぎている」

ミサト (OFF・センター)

「何もつかめない世界」

「それが自由」の文字

SHINJI A (right): "And this?"

SHINJI A (right): "A world with nothing?"

SHINJI A (right): "A world with no one?"

SHINJI B (left): "A free world."

SHINJI A (right): "Freedom?"

SHINJI B (left)

"It's a free world, in which all things are unfettered."

SHINJI A (right): "And that's freedom?"

SHINJI B (left): "Yes, a free world."

REI (off-c., center): "And in replacement, nothing."

SHINJI A (right): "Unless I think otherwise?"

MISATO (off-c., center)

"Yes. Unless you think otherwise."

SHINJI A (right)

"I don't...I don't know what to do about that."

REI (off-c., center): "So you're anxious, aren't you."

ASUKA (off-c., center)

"You don't have an image of yourself, do you."

SHINJI B (left): "It's all too vague."

MISATO (off-c., center)

"A world where you can't hold onto anything."

TEXT: "That is freedom."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

再び白い紙の上の切り抜きシンジ

加持（OFF・右）「君の好きにしている世界」

ミサト（OFF・左）「けど、あなたは不安なのね」

冬月（OFF・右）

「どうしたら良いのかわからないのかね」

シンジ（センター）「どうしたらいいんですか？」

碓（OFF・センター）「不自由をやろう」

Once more, a cutout of Shinji on a white page.

KAJI (off-c., right): "A world with which you can do as you like."

MISATO (off-c., left): "But, you're anxious, aren't you."

FUYUTSUKI (off-c., right)

"Because you don't know what to do, do you."

SHINJI (center): "What should I do, then, sir?"

IKARI (off-c., center): "I shall deprive you."

パッと白い紙にマジックの横黒線が入る

A horizontal black line in magic marker pops onto the white page.

SE《キュッ！！》

The sound of a sharp line being drawn!!

アスカ（OFF・左）「ほら、これで天地ができたわ」

ASUKA (off-c., left): "See, with that, there's a heaven and an Earth."

そこにパッと降り立つシンジ

Shinji, as he alights thereon.

レイ（OFF・右）「でもこれで、自由が一つ消えた」

REI (off-c., right): "But with that, one of your freedoms fades away."

ミサト（OFF・左）

MISATO (off-c., left)

「あなたは地に立たなければならない」

"You must stand on the Earth."

加持（OFF・右）「だが、君は安心する」

KAJI (off-c., right): "But, you're relieved."

日向（OFF・右）

HYUGA (off-c., right)

「自分の心が少し楽になったから」

"For your heart's become a little more at peace."

青葉（OFF・右）「そして歩いてみる」

AOBA (off-c., right): "And now, you try to walk."

伊吹（OFF・左）「それは、あなたの意志」

IBUKI (off-c., left): "That is your will."

シンジ（センター）「これは、僕の意志？」

SHINJI (center): "This is my will?"

リツコ（OFF・右）「世界に地が存在するのはあなた

RITSUKO (off-c., right): "Where there exists an Earth in the world

の回りの世界」

is the world around you."

トウジ（OFF・左）

TOJI (off-c., left)

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

「そやけど、お前は自由に動けるんや」
ケンスケ (OFF・右) 「その気になれば、世界の位置を変えることもできるさ」
天地が逆になったり
ヒカリ (OFF・左)
「そして、世界の位置も常に同じ所ではないの」
右になったり
加持 (OFF・右)
「時の流れと共に変わっていくものさ」
左になったりする

グニャグニャといろいろなポーズや形に変形
冬月 (OFF・左)
「君自身も変わることができる」
碓 (OFF・センター) 「お前を形どっているのは、お前自身の心とその回りの世界だからな」
メタモしていくシンジ
リツコ (OFF・右)
「だって、これはあなたの世界ですもの」
ミサト (OFF・左)
「あなたが捉えている、現実の形ですもの」

「それが現実」の文字

"Yeah, but now, you can move freely."

KENSUKE (off-c., right): "If you feel like it, you can even change the world's position."

The heavens and the Earth become inverted..

HIKARI (off-c., left)

"And so, the world's position, too, won't always stay the same."

...and turn to the right..

KAJI (off-c., right)

"It'll go on changing, with the flow of time."

...and to the left, and so on.

He transforms, flexibly, through various forms and poses.

FUYUTSUKI (off-c., left)

"You, yourself, are capable of changing, too."

IKARI (off-c., center): "Because what forms you is your own heart, and the world around you."

Shinji, as he goes on metamorphosing.

RITSUKO (off-c., right)

"After all, this *is* your world."

MISATO (off-c., left)

"For it is the form of reality you perceive."

TEXT: "That is reality."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

白い紙に描かれた線画のシンジ

Shinji, as a line drawing drawn on white paper.

シンジ「—これは？」

SHINJI: "—what's this?"

「何もない空間」

"A space with nothing in it."

「何もない世界」

"A world with nothing in it."

「僕のほかには何もない世界」

"A world with nothing in it but me."

「僕がよくわからなくなっていく」

"I'm getting less clearly discernable."

「自分がなくなっていく感じ」

"There's a sense that I'm losing myself."

「僕という存在が消えていく」

"The being that is 'me' keeps fading away."

「何故？」の文字

TEXT: "Why?"

よくわからないイメージ画のブレやメタモの世界

A world of the blur and metamorphoses of uncertain images.

ユイの声（右）「ここにはあなたしかいないからよ」

YUI'S VOICE (right): "Because here, there's no one but you."

シンジ「僕しかいないから」

SHINJI: "Because there's no one here but me."

ユイの声（左）「自分以外の存在がないと、あなたは自分の形がわからないからよ」

YUI'S VOICE (left): "Because unless there are beings other than yourself, you can't make out your own form."

シンジ「自分の形？」

SHINJI: "My own form?"

「自分のイメージ？」の文字

TEXT: "An image of myself?"

ラインで作られている人の形

A human figure made out of lines.

グニャグニャとメタモしている

It's metamorphosing, flexibly.

ミサトの声（右）「そう。他の人の形を見ることで、自分の形を知っている」

MISATO'S VOICE (right): "Yes. By seeing the forms of other people, we know our own form."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アスカの声（左）「他の人との壁を見ることで、自分の形をイメージしている」
ASUKA'S VOICE (left): "By seeing the forms of other people, we imagine our own form."

レイの声（右）「あなたは他の人がいないと自分が見えないの」
REI'S VOICE (right): "You can't see yourself unless you have other people."

シンジ

SHINJI

「他の人がいるから自分がいられるんじゃないか」

"It's because there are other people that I can exist, isn't it?"

人の形が奥へ遠ざかっていくイメージになる

The human form becomes an image fading off into the background.

「ひとりはどこまで行っても一人じゃないか！」

"So alone, I'll always be alone, no matter how far I go!"

単純な顔のUPになる

It becomes a close-up of a simple face.

ムツとしている表情になる

Its expression becomes irritable.

「世界はみんな僕だけだ！」

"Because all the world is just me!"

ミサトの声（右）「他人との違いを認識することで、自分をかたどっているのね」
MISATO'S VOICE (right): "It's by recognizing our differences from others that we ourselves take form, I suppose."

レイの声（左）「一番最初の他人は母親」
REI'S VOICE (left): "And our mothers are our very first others."

アスカの声（右）

ASUKA'S VOICE (right)

「母親はあなたとは違う人間なのよ」

"Your mother is a different human being from you, y'know."

シンジの線画になる

It becomes a line drawing of Shinji.

シンジ「そう、僕は僕だ。」

SHINJI: "That's right. I'm me."

グッと近寄る

It pushes in sharply.

シンジ「ただ、他の人達が僕の心の形をつくっているのも確かなんだ」
SHINJI: "It's just...I'm certain that other people are making my heart, too."

ズーッと遠のいていく

It goes fading further and further away...

ミサトの声（左）「そうよ、碓シンジ君」

MISATO'S VOICE (left): "That's right, Ikari Shinji-kun."

点になるくらいまで

...until it becomes just a point in the distance.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アスカの声（右）「やっとわかったの!？」

ASUKA'S VOICE (right): "So d'ya finally get it now!?"

アスカのUP

A close-up of Asuka.

覗き込んでる感じにカメラ目線で

Looking at the camera as if peering in -

アスカ（センター）「バカシンジ!!」

ASUKA (center): "Stupid Shinji!!"

ハッと目覚めるシンジ

Shinji, as he wakes up with a start.

シンジ「!？」

SHINJI: "!?"

朝の光。柔らかな印象の部屋の点画

Morning light. The stippling of a room with a gentle impression.

同上

As above.

見下しているアスカ

Asuka, looking down on him.

アスカ「よおやくお目覚めね、バカシンジ」

ASUKA: "Awake at last, huh? Stupid Shinji..."

ベッドのシンジの脇に制服姿のアスカ。ブンブン

Asuka, dressed in uniform, beside Shinji, who's in bed. She's shaking.

ねむそうに目をこするシンジ

Shinji, as he rubs his eyes, looking sleepy.

シンジ（眠そうに）「なんだ、アスカか」

SHINJI (sounding sleepy): "What's that....? Oh, it's you, Asuka..."

つれないシンジに乗り出して台詞

She leans in at the unfriendly Shinji and says -

アスカ「なんだとは何よ! こうして毎朝遅刻しないように起こしに来てやってるのに。」

ASUKA: "Whaddaya mean, 'what's that'!? When I've been comin' around like this every morning to make sure you won't be late!?"

ブリブリのアスカ

Asuka, in a huff.

最終話「世界の中心でアイを叫んだだけのもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アスカ

「それが幼馴染み捧げる感謝の言葉あ？」

ASUKA

"Are those the words of thanks you offer your childhood friend?"

シンジ、聞き流してそっけなく返事

Shinji lets her words drift by and replies bluntly -

シンジ

SHINJI

「うん、ありがとう。だからもう少し寝かせて ...」

"Yeah...thanks. So if you'll just let me sleep a little longer..."

そのまま2度寝しようとする

- and just like that, he tries to go right back to sleep.

(ゆっくりもたもたした演技)

(It's performed slowly and dawdlingly.)

アスカ激怒

Asuka's exasperated.

乗り出してシンジの毛布をひっぺがしにかかる

She leans forward and starts to pull off Shinji's blanket.

アスカ「何甘えてんの、うんもお～、さっさと起きな」

ASUKA: "How spoiled are you...just hurry and—"

部屋の天井

The ceiling of the room.

「さいよっ！」

"—get up, dammit!"

バツと剥ぎ取られて舞うシーツ

The sheets, as they're sharply torn off and sent flying.

SE《バサ》

Fabric rustling.

カット頭、ビクツとなって真っ赤になるアスカ

At the start of the cut, Asuka, reacts with shock and turns pure red.

アスカ「！」

ASUKA: "!"

恥+怒

Embarrassment & anger.

「... ..」

"....."

机の上のホノボノした首つり人形、

The warm and friendly hanged doll over the desk...

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

アスカの張り手に合わせて画面ブレ

...shakes with the screen, in time with Asuka's open-hand slap.

S E《バチン。》

Whack.

アスカ (OFF) 「キャー！！エッチ！バカ！ヘンタイ！信じらんない！」

ASUKA (off-c.): "Kyaaaa!! Filthy—stupid—perv—you're just unbelievable!"

シンジ (OFF) 「仕方ないだろ！朝なんだから！」

SHINJI (off-c.): "I can hardly help it! It's morning, y'know!"

洗い物をしているユイ

Yui, washing the dishes.

S E《ジャ〜〜、食器の音》

The sound of the faucet and tableware.

ユイ (OFF) 「シンジったら」

YUI (off-c.): "Oh, that Shinji..."

食卓、新聞を広げているゲンドウ。奥にユイ

Gendo, spreading a newspaper at the dining table. Further back, Yui.

「せっかくアスカちゃんが迎えに来てくれてるってのに、しょうのない子ね」

"...even when Asuka-chan goes to such trouble to come around and pick him up...he's incorrigible, isn't he."

碓「ああ」

IKARI: "Yeah..."

ユイ「あなたも。新聞ばかり読んでないで、さっさと支度してください」

YUI: "You, too! Stop spending all your time reading the newspaper, and get ready, please."

碓「ああ」

IKARI: "...yeah..."

ユイ

YUI

「もう、いい年してシンジと変わんないんだから」

"C'mon. Old enough to know better, and you still act like Shinji."

碓「君の支度はいいのか？」

IKARI: "Are you good to go, then?"

ユイ「いつでも。もう、会議に遅れて冬月先生にお小言云われるのは私なんですよ」

YUI: "Whenever you are. So c'mon - I'm the one who gets told off by Professor Fuyutsuki when we're late for meetings, y'know."

碓「君はモテるからな」

IKARI: "Cos you're so well-liked, huh."

ユイ「バカいってないで、さっさと着替えてください」

YUI: "Stop talking nonsense and hurry up and get changed, please."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

新聞ごしの碇の頭

碇「ああ、わかってるよ。ユイ」

Ikari's head, past his newspaper.

IKARI: "Yeah, I gotcha, Yui."

マンション（ミサトのと同じ）

An apartment complex. (The same as Misato's.)

The calling of birds.

S E《鳥の声》

S E《車の騒音（普通の都会）》

The clamor of traffic. (An ordinary city.)

他の部屋の雨戸もちゃんと開いている。

The rain-shutters on the other apartments are neatly opened.

洗濯物もある

There's also laundry out.

アスカ（OFF）「ほおら、さっさとしなさいよ！」

ASUKA (off-c.): "Loo-ook, just hurry up already!"

シンジ（OFF）「うん。わかってるよ。ホントうるさ

SHINJI (off-c.): "Yeah. I gotcha. If only cos you're so annoying, Asuka."

いんだから、アスカは」

ASUKA (off-c.): "What's that, you said!?"

アスカ（OFF）「なんですってえ」

The sound of a slap in the face resounds.

ビンタの音響く

Whack.

S E《パン》

玄関。アスカに追い出される様に出ていくシンジ

The entryway. Shinji, as he exits, as if driven out by Asuka.

アスカ（明るく）「じゃあ、オバ様。いってきます」

ASUKA (brightly): "Bye, oba-sama. See you later!"

シンジ「いってきます」

SHINJI: "See you later!"

ユイ（OFF）（明るく）「いってらっしゃい。ほら、もう、あなた！いつまで読んでるんですか」

YUI (off-c.; brightly): "See you! Hey, dear, c'mon! How long do you plan on reading that newspaper, anyway!?"

碇「ああ、わかってるよ、ユイ」

IKARI: "Yeah, I gotcha, Yui."

朝日の中の街

The streets, amidst the morning sun.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

普通の喧騒

The ordinary hustle-and-bustle.

通学路。走ってる二人

The route to school. The couple, running along.

シンジ「今日も転校生がくるんだってね」

SHINJI: "Say, I hear there's another transfer student coming today."

アスカ「まあね、ここも来年は遷都されて新たな首都になるんですもの。どんどん人は増えてくわよ」

ASUKA: "Well, cos I guess next year the capital'll be transferred here, too. We'll be the new capital. So the people will keep adding up."

シンジ「そうだね。どんな娘かな？」

SHINJI: "I guess so...I wonder what kind of girl she is?"

ム〜〜ツとなってるアスカ

Asuka, getting quite annoyed indeed.

シンジ (OFF) 「かわいい娘だったらいいな」

SHINJI (off-c.): "Man, I hope she's a cute one..."

アスカ「アドリヴ」

ASUKA: (*Ad-lib.*)

少女の口もと。くわえられたトースト

At a young girl's mouth. Toast, held in her mouth.

レイ「アドリヴ」

REI: (*Ad-lib.*)

トーストをくわえたまま走っているレイ

Rei, running, toast still held in her mouth.

レイ (背) 「あ〜〜ん、チコク、チコクう！初日からさすがズイマよね、こりゃ」

REI (f/b): "Awww, late, late, late! Bad news, for sure, starting my first day like that..."

壁カゲから突然シンジ I N

Shinji, as - all of a sudden - he comes into frame from behind a wall.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

ゲッ！！となっているレイ
レイ「アドリヴ」

Rei, as she goes - "Kehh!!"

REI: *(Ad-lib.)*

カット頭ショック
レイ「アウッ」
激突してるシンジ、レイ

At the start of the cut - shock!

REI: "Oww..."

Shinji and Rei, crashing into each other.

飛び立つ鳥

Birds, as they fly off.

倒れているシンジ
シンジ「イテテ...」

Shinji, collapsed.

SHINJI: "Ow-ow-ow..."

PANすると倒れてるレイ
レイ「あたたー」
あわててスカートの中を隠すレイ
「！！」気づき

We pan to Rei, collapsed.

REI: "Ah-ah-ah..."

Rei, as she hurries to cover up inside her skirt.

"!!" *(She notices.)*

赤くなってるシンジ
レイ(OFF)「ごっめん！急いでたんでね」
カット尻、
シンジ「気づきアドリヴ」
立ち上がるレイを追って顔上げるシンジ

Shinji, blushing.

REI (off-c.): "Sorriry! I was hurrying, so I..."

At the end of the cut -

SHINJI: *(Ad-lib., as he notices.)*

Shinji, as he lifts his face to follow Rei as she stands up.

去っていくレイ

Rei, as she goes on leaving.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

レイ「ほんと、ごめんね」

REI: "Really, sorry, okay..."

ボーとしてるシンジ

Shinji, in a daze.

ますますム～～となってるアスカ

Asuka, getting angrier and angrier.

アスカ「アドリヴ」

ASUKA: (*Ad-lib.*)

教室の表札

The classroom doorplate.

トウジ (OFF) 「ぬワァニイ～！？で、見たんか！？
その女のパンツ！」

TOJI (**off-c.**): "A-wha-a-at-now!?! Man, you saw 'em!?! That girl's
panties!?"

オズオズと答えるシンジ

Shinji, as he replies with some diffidence.

シンジ「別に見たってわけじゃ、チラッとだけ」

SHINJI: "Well, I didn't see them exactl—just a little peek..."

教室

The classroom.

大げさにくやしがるトウジ

Toji, showing an overblown display of envy.

トウジ

TOJI

「カァ～～！朝っぱらから運のエエやっちゃなあ」

"Gaaaaaaah! This early in the mornin', ya lucky f—"

横から耳をつままれる

His ears are seized from the side.

トウジ「いてててて」

TOJI: "—owwww-ow-ow-ow-ow..."

その引き画。

Pull out on the scene.

「いきなり何すんのや！？イインチヨ！」

"Whatcha doin that for outta nowhere!?! Class rep!?"

トウジ、ヒカリを見ているシンジ、ケンスケ、アスカ

Shinji, Kensuke, and Asuka, watching Toji and Hikari.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

ヒカリ「鈴原こそ、朝っばらから、何バカなこと云って HIKARI: "Suzuhara, I might just as well ask what sort of nonsense
んのよ！」
you're talking this early in the morning!"

ヒカリ
Hikari.

ヒカリ「ほら、さっさと花瓶のお水替えてきて。週番で HIKARI: "See here, hurry up and change the water in the vase. It's
しょ！」
your weekly duty, isn't it!?"

それを見ているシンジ、ケンスケ

Shinji and Kensuke, watching them.

トウジ (OFF) 「ホンマ、うるさいやっちゃんあ」

TOJI (off-c.): "You're a real annoying..."

OFFでトウジの立ち上がる音

From off-camera, the sound of Toji standing up.

ヒカリ「何ですって！」

HIKARI: "What's that, you said!?"

シンジ少しジト目になって台詞

Shinji gets a bit of a scornful look in his eyes and says -

シンジ「尻にしかれるタイプだな。トウジって」

SHINJI: "Sure is the type to get led by the nose. That Toji."

アスカ

Asuka.

アスカ「あんたもでしょ」

ASUKA: "You are too, aren'tcha."

それを見ているケンスケ

Kensuke, watching them.

シンジ・アスカ「アドリヴ」 OFFで267まで

SHINJI & ASUKA: (*Ad-lib, cont. off-c. through Cut #267.*)

窓際引き。流れる雲

Pull out by the window. Clouds, as they drift by.

ケンスケ「いや、平和だねえ」

KENSUKE: "Man...peaceful times, huh."

車のタイヤUP

A close-up of a car tire.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

S E《ヴァアア》

The sound of the car pulling in.

窓外に顔を出すトウジ、ケンスケ、シンジ
トウジ「おお、ミサトセンセーや！」

Toji, Kensuke, and Shinji, as they stick their heads out the window.

TOJI: "Woah, it's Misato-sensei!"

車から出される御足

Her leg, as she steps out of the car.

S E《ザッ》

Smoothly.

ハイヒール

In high-heels.

さっそうと降り立つ

Alighting, dashingly there -

ミサト先生

- Misato-sensei.

その寄り。ミサトUPサングラスを取る

Push in on her. Misato takes her sunglasses - a close-up.

乗り出す一同

'All hands', as they lean out.

その前を通り過ぎるミサト

Misato, as she passes by in front of them.

トウジ・ケンスケ・シンジ「おおお... ..」

TOJI, KENSUKE, and SHINJI: "Ooooh...."

トウジ「やっば」

TOJI: "Man, she's just..."

カメラのファインダービュー

Through the camera viewfinder...

赴くミサト

...Misato, as she walks up.

(OFF)「ええなあ。ミサトセンセは」

(off-c.) "...sooo good...that Misato-sense!"

ビッとVサイン

She flashes a sharp V-sign.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

Vサインを返している3人

The three of them, as they reply with V-signs of their own.

3人を見ているアスカ（頬杖）、ヒカリ

Watching the three of them - Asuka (chin in hands), and Hikari.

おもしろくない

They're unamused.

アスカ・ヒカリ

ASUKA and HIKARI

「何よ、3バカトリオが。バツカみたい」

"What's the deal with that *baka*-trio! They're ridiculous."

学校全景

A panoramic view of the school.

S E《始業のチャイム》

The sound of the commencement bell.

2-Aの表札

The "2-A" doorplate.

ヒカリ（OFF）「起立、礼。着席」

HIKARI (off-c.): "Rise, bow, and be seated."

ミサト先生乗り出す

Misato-sensei leans forward.

S E《ガタガタ... ..》

The clatter of chairs.

ミサト「喜べ、男子！今日は、噂の転校生を紹介するわ」

MISATO: "Rejoice, boys! Today, the rumored transfer student will introduce herself!"

ミサト、サッとよけると奥に愛想のいいレイ

When Misato smoothly steps aside, behind her is the sociable Rei.

レイ（明るく）「綾波レイです。よろしく」

REI (brightly): "I'm Ayanami Rei. Pleased to meet you!"

シンジ向く

Shinji turns.

シンジ「アアア〜ッ！！」

SHINJI: "Aaaaah....!!!"

レイ

Rei.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

レイ「あんた、今朝のパンツノゾキ魔！」

REI: "Hey, you're the panty-peeping fiend from this mornin'!"

割って入るアスカ

Asuka, as she wedges her way in.

アスカ「ちょっと言い掛かりはやめてよ！あんたがシンジに勝手に見せたんじゃない」

ASUKA: "Wait, quit throwin' around accusations! *You* went out of your way to show him, didn'tcha!"

カチンとくるレイ

Rei, who takes offense at that.

レイ「あなたこそ、何？すぐにこの子かばっちゃって。デキてんの？」

REI: "Yeah, and what about you? Stickin' up for this kid right away - what, you been gettin' with him?"

アスカ

Asuka.

アスカ

ASUKA

「た、た、ただの幼馴染みよ！うっさいわねえ！」

"We're j-j-just childhood friends! Sh-shut up, will ya!"

ヒカリ、立ち上がって注意

Hikari stands up and tells them off.

ヒカリ「ちょっと授業中よ、静かにして下さい」

HIKARI: "Hey, we're in class, y'know! Quiet, please!"

ミサト先生

Misato-sensei.

ミサト「あら、楽しそうじゃない。私も興味あるわ」

MISATO: "Oh my...having fun, aren't we? Why, even *I'm* curious!"

教室全景

A panoramic view of the school.

ミサト（OFF）「続けてちょうだい」

MISATO (off-c.): "Please, do continue."

ワッと笑う一同

Everyone present erupts in laughter.

一同「（笑い、以下アドリヴ）」

ALL: (*Laughter, ad-lib., continued below.*)

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

ゆっくり P A N に重なるシンジの声
シンジ「そうだ。これも一つの世界」

Shinji's voice is dubbed in as we slow-pan.

SHINJI: "That's right. This, too, is one world."

台本を持ってるシンジ
シンジ「僕の中の可能性」

Shinji, holding the script.

SHINJI: "It's one of the possibilities within me."

第3新東京市全景

A panoramic view of Tokyo-3.

その向こうに立って見下ろしているシンジ

Beyond it, standing and looking down on it, is Shinji.

シンジ「いまの僕が、僕そのものではない。いろんな僕自身がありえるんだ」

SHINJI: "Who I am now, isn't who I truly am. There are various versions of myself that can exist."

シンジ正面 U P

A frontal close-up of Shinji.

シンジ「そうだ。エヴァのパイロットではない僕もありえるんだ」

SHINJI: "Yes, that's right. There could also be a me that isn't an Eva Pilot."

舞台上にある第3新東京市のミニチュアセットごしのシンジ。

Across from a miniature set of Tokyo-3 on stage...

...Shinji.

パイプイスに座ってる

He's sitting in a folding chair.

S E 《カシャン!》

The sound of the lights coming on.

客電が点いて明るくなる

The guest lights come on, and it gets brighter.

傍らに 立つミサト

Beside him...stands Misato.

ミサト「そういえば、この現実世界も決して悪いものじゃないわ」

MISATO: "If you think of it that way, this world of reality isn't hardly a bad one."

シンジ「現実世界は悪くないかも知れない。でも自分は

SHINJI: "Maybe the world of reality isn't so bad...but, I hate

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

嫌いだ」

myself."

シンジごしの日向

Hyuga, across from Shinji.

日向

HYUGA

「現実を悪く、イヤだととらえているのは、君の心だ」

"It's your heart that perceives reality as bad, and as hateful."

シンジごしの青葉

Aoba, across from Shinji.

青葉「現実を真実に置き換えている君の心さ」

AOBA: "Your heart's switched reality for the truth."

シンジごしの伊吹

Ibuki, across from Shinji.

伊吹

IBUKI

「現実を見る角度、置き換える場所。これらが少し違うだけで心の中は大きく変わるわ」

"The angle at which you see reality, the places you've switched....what's in your heart will change greatly with just a slight difference in these."

シンジごしの加持

Kaji, across from Shinji.

加持「真実は人の数だけ存在する」

KAJI: "There exist as many truths as there do people."

シンジごしのケンスケ

Kensuke, across from Shinji.

ケンスケ「だが、君の真実は一つだ。狭量な世界観で造られ、自分を守るために変更された情報。歪められた真実さ」

KENSUKE: "However, your truth is one of them. It's information, altered for the sake of protecting yourself, constructed in a narrow-minded worldview. One twisted truth."

シンジごしのトウジ

Toji, across from Shinji.

トウジ

TOJI

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

「人一人が持てる世界観なんて、ちっぽけなモンや」 "The worldview one person alone holds is always gonna be tiny."

シンジごしのヒカリ

Hikari, across from Shinji.

ヒカリ「だけど、人はそのじぶんのちいさなモノサシでしか、物事を計れないわ」 **HIKARI:** "But even so, people can only measure things with their own little rulers."

シンジごしのアスカ（少し飽きた感じあり）

Asuka, across from Shinji. (There's the sense that she's a bit fed up.)

アスカ

ASUKA

「与えられた他人の真実でしか物事を見ようとしなない」 "You can only try to see things with the truths of others given you."

シンジごしのミサト

Misato, across from Shinji.

ミサト「晴れの日気分よく」

MISATO: "On clear days, you feel well."

シンジごしのレイ

Rei, across from Shinji.

レイ「雨の日は憂鬱」

REI: "On rainy days, melancholy."

シンジごしのアスカ

Asuka, across from Shinji.

アスカ

ASUKA

「と、教えられたらそう思い込んでしまう」 "Or so you go and convince yourself, when you're taught to."

シンジごしのリツコ

Ritsuko, across from Shinji.

リツコ

RITSUKO

「雨の日だって、楽しいことはあるのに」 "Even though, on rainy days, too, pleasant things *do* happen yet."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジごしの冬月

Fuyutsuki, across from Shinji.

冬月「受け取り方一つで、まるで別モノになってしまう
脆弱なものだ。人の中の真実とはな」

FUYUTSUKI: "They're fragile things, the truths inside people,
things that turn to other things entirely with the way they're received."

シンジごしの加持

Kaji, across from Shinji.

加持「人間の真実なんてその程度のものさ。」
「だからこそ、より深い真実を知りたくなるがね」

KAJI: "Human beings' truths are just about that way, I'd say."
"And that's exactly why we come to want to know a deeper truth."

碇のUP

A close-up of Ikari.

碇「ただ、お前は人に好かれることに、慣れていないだけだ」

IKARI: "It's just that you never got used being loved by other
people."

ミサトUP

A close-up of Misato.

ミサト「だからそうやって、人の顔色ばかり伺う必要なんてないのよ」

MISATO: "So you hardly need look go looking to other people's
faces for how they feel, like you always do."

小屋の中。

Inside a small theater.

パイプイスに座るシンジ（ポツンと一人だけ）

Shinji, as he sits (isolated, and alone) in a folding chair.

シンジ「でも、みんな僕が嫌いじゃないのかな？」

SHINJI: "But isn't it true that everybody hates me?"

床はトドワラみたくなってる低くこもっているモヤ

On the floor, there's fog, hanging low and dense like at Todowara.

アスカUP。飽きれて怒ってる様に

A close-up of Asuka. As if angry and fed up with him -

アスカ「あんたバカあ？あんたが一人でそう思い込んで
るだけじゃないの？」

ASUKA: "What are you, stuuupid? That's just whatcha convinced
yourself was true, all on your own, is it not?"

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

パイプイスのシンジ

シンジ「でも、僕は僕が嫌いなんだ」

Shinji, in the folding chair.

SHINJI: "But I do hate myself."

レイのUP

レイ「自分が嫌いな人は他人を好きに、信頼するように
なれないわ」

A close-up of Rei.

REI: "People who hate themselves won't come to be liked, or be trusted, by others."

パイプイスのシンジ

シンジ「僕は卑怯で、憶病で、ズルくて、弱虫で」

Shinji, in the folding chair.

SHINJI: "I'm a craven, cowardly, sneaky little wimp, and..."

ミサトUP

ミサト「自分がわかればやさしくできるでしょう」

A close-up of Misato.

MISATO: "If you understand yourself, I think you can be kind."

パイプイスのシンジ

シンジ「僕は僕が嫌いだ」

Shinji, in the folding chair.

SHINJI: "I hate who I am."

シンジ、ポン奇り

シンジ「でも、好きになれるかも知れない」

Shinji - we push in on him directly.

SHINJI: "But...maybe I can come to love it."

ガラスの様にヒビが入る舞台セットの一部

S E《ピシッ》

One part of the stage-set, as cracks spread across it like glass.

Crack!

シンジのUP

A close-up of Shinji.

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

シンジ「僕はにここにいてもいいのかも知れない」

SHINJI: "Maybe it's alright for me to be here."

同じくヒビが入る舞台セット

The stage-set, as - likewise - cracks spread across it.

S E《パシッ》

Crack!

シンジの手のUP

A close-up of Shinji's hand.

シンジ(OFF)「そうだ。僕は僕でしかない」

SHINJI (off-c.): "That's right. I'm just me."

にぎにぎのリピートからカット

From a repeated series of gripping motions...

尻にギュッと握る

...at the end of the cut, it clenches tight.

同じくヒビが入るセット

The set, as - likewise - cracks spread across it.

S E《ピキッ》

Crack!

シンジのUP

A close-up of Shinji.

シンジ「僕は僕だ。僕でいたい！」

SHINJI: "I'm me. I want to be me!"

同じくヒビが入るセット

The set, as - likewise - cracks spread across it.

S E《ピシッ》

Crack!

カット頭に立ち上がるシンジ

Shinji. As soon as the cut starts, he stands up.

S E《ガタン》

With a clatter...

イスが倒れる

...the chair falls over.

シンジ「僕はここにいたい！」

SHINJI: "I want to be here!"

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

同じくセンターからヒビが入るセット
S E《パキッ》

*The set, as - likewise - cracks spread out across its center.
Crack!*

自分がわかったシンジ
シンジ「僕はここにいてもいいんだ！！」
解放感！で見上げる

*Shinji, having understood himself.
SHINJI: "So it's alright for me to be here!!"
He looks up - with a sense of liberation!!*

ガラスの様にハジけ散る舞台セット
S E《パリーンッ》
奥は青い空

*The stage-set, as it snaps and shatters like glass.
A shattering sound.
Behind it is a blue sky.*

床に転がっているパイプイスの前に立つシンジ
下はモヤったままのトドワラ
あちこちにヒビの入っているホール
ヴワッと一気に晴れていくモヤ！
S E《ヴオッ》
割れて碎けるホールのセット
《パリパシィン》
周囲が青空と白い雲！
S E《拍手（沢山の人々）》
紺碧の南の海に変わる
（緞帳落としのイメージで）
回りにはシンジの知ってる人々

*Shinji, as he stands before the folding chair that's toppled to the floor.
Below him is the still-foggy Todowara.
The hall, in which cracks have spread here and there.
With a great sound, all at once, the fog goes on clearing away!
Whoosh!
The hall's set, as it breaks, and is shattered.
A sound like glass shattering.
His surroundings are blue skies, and white clouds!
The sound of (many people) applauding.
It changes to an azure Southern Sea.
(With an image that evokes a thick curtain dropping.)
Around him are the people Shinji knows.*

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

茫然としているシンジ
シンジ「アドリヴ」

Shinji, in a daze.

SHINJI: *(Ad-lib.)*

ミサトのUP。笑顔で拍手している
ミサト「おめでとう」

A close-up of Misato. She's clapping her hands, with a smile.

MISATO: "Congratulations."

アスカのUP。笑顔で拍手
アスカ「おめでとう」

A close-up of Asuka. She claps her hands with a smile.

ASUKA: "Congratulations."

レイのUP。笑顔で拍手
レイ「おめでとう」

A close-up of Rei. She claps her hands with a smile.

REI: "Congratulations."

リツコのUP。笑顔で拍手
リツコ「おめでとう」

A close-up of Ritsuko. She claps her hands with a smile.

RITSUKO: "Congratulations."

加持のUP。笑顔で拍手
加持「おめでとう」

A close-up of Kaji. He claps his hands with a smile.

KAJI: "Congratulations."

ヒカリのUP。笑顔で拍手
ヒカリ「おめでとう」

A close-up of Hikari. She claps her hands with a smile.

HIKARI: "Congratulations."

ケンスケのUP。笑顔で拍手
ケンスケ「めでたいな」

A close-up of Kensuke. He claps his hands with a smile.

KENSUKE: "Hey, congrats, man."

最終話「世界の中心でアイを叫んだけもの」・EPISODE:26 "Take care of yourself."・パート B

トウジのUP。笑顔で拍手
トウジ「おめでとさん」

A close-up of Toji. He claps his hands with a smile.
TOJI: "Congrats, man."

ペンペンのUP。拍手してる
ペンペン「クエツ」

A close-up of Pen-Pen. He's clapping his hands.
PEN-PEN: (Congratulatory penguin noises.)

日向のUP
日向「おめでとう」

A close-up of Hyuga.
HYUGA: "Congratulations."

青葉のUP
青葉「おめでとう」

A close-up of Aoba.
AOBA: "Congratulations."

伊吹のUP
伊吹「おめでとう」

A close-up of Ibuki.
IBUKI: "Congratulations."

冬月のUP
冬月「おめでとう」

A close-up of Fuyutsuki.
FUYUTSUKI: "Congratulations."

笑顔の両親（碓、ユイ）ツーショット
（碓の左手はユイの腰に）
碓・ユイ「おめでとう」

*A couple's-shot of both of Shinji's parents (Ikari & Yui), smiling.
(Ikari's left hand is around Yui's waist.)*
IKARI and YUI: "Congratulations."

笑顔になるシンジ
シンジ「ありがとう」

Shinji, as his face forms a smile.
SHINJI: "Thank you."

最終話 「世界の中心でアイを叫んだけもの」 ・ EPISODE:26 "Take care of yourself." ・ パート B

「父にありがとう」

To my father - thank you.

「母に、さようなら」

To my mother - farewell.

「そして、全ての子供達（チルドレン）に」

And to all the children (Children) -

「おめでとう」

Congratulations.

END

END.